

April 23, 2016
Sean Cotter
School of Arts and Humanities

Educational History:

Ph. D., 2004, The University of Michigan, Ann Arbor; 1017 Tisch Hall, Ann Arbor MI 48109,
Comparative Literature

Dissertation: *Living through Translation: Lucian Blaga, T. S. Eliot, and the Literary Politics of Translation in Modernism*, Co-chairs: John Whittier-Ferguson and Anton Shamas

M. A., 1998, The University of Texas at Dallas, 800 West Campbell Road, Richardson, TX
75080-3021, Humanities

B. A., 1993, Loyola University, New Orleans, 6363 St. Charles Ave., New Orleans LA 70118,
English Literature

Employment History – principal positions since the Bachelor’s degree:

Associate Professor of Literature and Translation Studies, since 2010, The University of Texas at
Dallas, 800 West Campbell Road, Richardson, TX 75080-3021

Assistant Professor of Literature and Translation Studies, 2004 - 2010, The University of Texas
at Dallas, 800 West Campbell Road, Richardson, TX 75080-3021

Graduate Student Instructor, 1999 – 2001, 2003, The University of Michigan, Ann Arbor; 1017
Tisch Hall, Ann Arbor MI 48109,

Teaching Assistant, 1996 – 1998, The University of Texas at Dallas, 800 West Campbell Road,
Richardson, TX 75080-3021

English as a Foreign Language Teacher and Peace Corps Volunteer, 1994 – 1996, Ioan Cuza
High School, Str. Negustorilor 14, Bucharest, Romania

Spanish Teacher, 1993 – 1994, Bailey Magnet School, 1900 N. State Street, Jackson, MS 39202

Professional recognitions and honors (study, teaching, research, service):

Harry C. Routledge Prize, 2001, Southern Comparative Literature Association

President Mihai Cimpoi Award, 2003, Moldovan Writers Union

Extraordinary Contributions to the Promotion of Romanian Literature through Translation, 2009,
The Institute of Romanian Culture

PEN Southwest Book Award for Translation, 2009, PEN USA

Best Translated Book Award (Poetry), 2013, Three Percent

Biennial Book Prize, 2014, Society for Romanian Studies

Professional memberships:

American Association of Teachers of Slavic and East European Languages, 2001 – 2002

American Comparative Literature Association, 2002 – 2003, 2008 – 2009, 2012 – 2013

American Literary Translators Association, 1997 – present

Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies, 2012 – present

Modern Language Association, 2003 – 2004, 2009 – 2011, 2014 – 2015

PEN USA, 2007 – 2013

Achievements in original investigation:

Books authored or co-authored, etc.:

1. Cotter, Sean. *Literary Translation and the Idea of a Minor Romania*. University of Rochester Press, 2014.
2. Allen, Esther, Sean Cotter, and Russell Valentino, eds. *The Man Between: Michael Henry Heim & a Life in Translation*. Rochester, NY: Open Letter Books, 2014.
3. Cotter, Sean, trans. *Blinding: the Left Wing* by Mircea Cărtărescu. Brooklyn, NY: Archipelago Books, 2013.
4. Cotter, Sean, ed., trans. and afterword. *Wheel with a Single Spoke and Other Poems* by Nichita Stănescu. Brooklyn, NY: Archipelago Books, 2012.
5. Cotter, Sean, trans. and introduction. *Lightwall* by Liliana Ursu. Boston: Zephyr Press, 2009.
6. Cotter, Sean and Ioana Ieronim, trans. *Balkan Aphrodite* by Nicholae Tzone. Bucharest: Editura Vinea, 2006.
7. Cotter, Sean, trans. and introduction. *Goldsmith Market* by Liliana Ursu. Boston: Zephyr Press, 2003.
8. Cotter, Sean, trans. and introduction. *Second-Hand Souls: Selected Writings* by Nichita Danilov. Prague: Twisted Spoon Press, 2003.
9. Cotter, Sean, Adam Sorkin, and Cristina Cîrstea, trans. *Singular Destinies: Contemporary Poets from Bessarabia*. Chişinău, Moldova: Editura Cartier, 2003.
10. Cotter, Sean trans. and introduction, and Liliana Ursu, trans. *Dinner at the Table of Silence: Writers from Gorj*. Cluj, Romania: Editura Clusium, 2002.

Articles in refereed journals, juried exhibition entries, theatrical productions, etc.:

1. Cotter, Sean. "Translating Nichita Stănescu and Friends." *Translation Review* 82:1 (2011), 44-51.
2. Heim, Michael. Robert Elsie, Sasha Razor, Kristin Vitalich, Polina Dimova, Kristin Vitalich, Jonathan Bolton, Peter Sherwood, Joanna Niżyńska, Sean Cotter, Tomislav Longinović, Rajendra A. Chitnis, Erika Johnson Debeljak, Špela Pavlič, and Vitaly Chernetsk. "East-Central European Literatures Twenty Years After." *East European Politics and Societies* 23:4 (2009) 552-81.
3. Cotter, Sean. "The Soviet Translation: Romanian Literary Translators after World War Two." *Meta: Journal des traducteurs* 53 (2008), 841 – 859.
4. Cotter, Sean. "The Sacramental Dada of T. S. Eliot." *The Comparatist* 26 (2002), 69 – 82.
5. Cotter, Sean. "The Translation of War: Italian Futurism in Ezra Pound's *Cathay*." *Mantis* 2 (2002), 152 – 67.
6. Cotter, Sean. "A Poet Struggling between Two Worlds: Liliana Ursu's Poetry in Romanian and English." *Translation Review* 58 (1999), 25 – 30.

Articles appearing as chapters in edited volumes, self-mounted exhibitions, etc.:

1. Cotter, Sean. "Rainer Maria Rilke in Lucian Blaga's Translations from English." In *Perspectives on Literature and Translation: Creation, Circulation, Reception*, ed. Brian Nelson and Brigid Maher (Routledge, 2013), 105 - 116.
2. Cotter, Sean. "Romania as Europe's Translator: Translation in Constantin Noica's National Imagination." In *Contexts, Subtexts, and Pretexts: Literary Translation in Eastern Europe and Russia*, ed. Brian James Baer (John Benjamins, 2011), 79 - 95.
3. Cotter, Sean. "Translated Eliot: Lucian Blaga's Strategy for Cultural Survival and the Soviet Colonization of Romania." In *The International Reception of T. S. Eliot*, ed. Elisabeth Däumer and Shyamal Bagchee (New York, Continuum, 2007), 55 - 68.

Books/articles accepted for publication:

1. Cotter, Sean. "Interdisciplinary Humanities: An Introduction through Translation." In *Translation as a Humanistic Practice: Programs, Courses, Pedagogies*, ed. Lawrence Venuti. Routledge, forthcoming 2016. Accepted 2014.
2. Cotter, Sean, trans. *Curl*. Boston: Wakefield Press. Accepted 2016.

Books/articles submitted for publication: (note date of submission)

1. Cotter, Sean, trans. *Rakes of the Old-Court*. New York Review Books. Submitted 2013. Also submitted to Northwestern University Press, 2015.

Other writings (not including abstracts):

1. Cotter, Sean. "The Un-X-able Y-ness of Z-ing (Q): A List with Notes." *Words without Borders*. <http://wordswithoutborders.org/dispatches/article/the-un-x-able-y-ness-of-z-ing-q-a-list-with-notes1>. (Accessed April 18, 2014).
2. Cotter, Sean, trans. "Rake's Congress" by Mateiu Caragiale. *Massachusetts Review* 55:3 (2014) 481 – 494.
3. Cotter, Sean, trans. "The Basement" and "My Life" by Simona Popescu. *The American Reader* 2:1 (2014) 74 – 76.
4. Cotter, Sean, trans. "Onomasticon" by Mircea Horia Simionescu. *Words without Borders*. <http://www.wordswithoutborders.org/article/onomasticon>. (Accessed March 2, 2014).
5. Cotter, Sean, trans. "from *Blinding*" by Mircea Cărtărescu. *Asymtote* <http://www.asymptotejournal.com/article.php?cat=Fiction&id=51>. (Accessed October 28, 2013).
6. Cotter, Sean, trans. "an extract from *Blinding*, book one" by Mircea Cărtărescu. *The Brooklyn Rail*. <http://www.brooklynrail.org/2013/09/fiction/an-extract-from-blinding-book-one>. (Accessed September 4, 2013).
7. Cotter, Sean, trans. "Enkidu," by Nichita Stănescu. *Hayden's Ferry Review* 51 (2012) 27 - 33.
8. Cotter, Sean. "Introducing Nichita Stănescu." *Pleiades* 32.2 (2012) 105 – 06.
9. Cotter, Sean, trans. "Wheel with a Single Spoke, Ars Poetica, and Mirage" by Nichita Stănescu. *Pleiades* 32.2 (2012) 109 - 111.
10. Cotter, Sean, trans. "Perceptions of the Holocaust in Contemporary Romania: Between Film and Television" by Victor Eskenasy. *Euxeinos: Governance and Culture in the Black Sea Region* 1 (2011) 10-13.
11. Cotter, Sean, trans. "Romanian Interest in the Deportation of Roma to Transnistria (1942-1944)" by Viorel Achim. *Euxeinos: Governance and Culture in the Black Sea Region* 1 (2011) 13-17.
12. Cotter, Sean, trans. "Waiting for Hurricane Isabella to Pass" "Piața Ovid" and "Always Waiting for the Train" by Liliana Ursu. *AGNI Online*. <http://www.bu.edu/agni/index.html>. (accessed April 29, 2009).
13. Cotter, Sean, trans. "Celebration in Nettle Season" and three other poems by Liliana Ursu. *Zoland Poetry Review* 4 (2009) 67 - 72.

14. Cotter, Sean. "Dissidents" and "Free Coffee for the Police." *The Louisiana Review* 7 (Spring 2009) 19, 20.
15. Cotter, Sean, trans. "Our Years of Beauty" by Bogdan Suceava. *Two Lines* 15 (2008) 164 – 173.
16. Cotter, Sean, trans. "Madi's Laugh" by Simona Popescu and "Amputated Homeland," and "Bessarabia Go Home" by Alexandru Vakulovski. In *The New European Poetry*, edited by Wayne Miller and Kevin Prufer. St. Paul, MN: Graywolf, 2008. 79, 86, 87.
17. Cotter, Sean, trans. "Excerpt from *Masha and the Alien*" by Nichita Danilov. *North Dakota Quarterly* 74:4 (Fall 2007) 140 – 43.
18. Cotter, Sean, trans. "Grandfather Goes back to French" by Bogdan Suceava. *Absinthe* 8 (2007) 40 – 50.
19. Cotter, Sean. "Interview with Bogdan Suceavă." *Absinthe: New European Writing* 8 (2007) 51 – 59.
20. Cotter, Sean. "Three Questions for Romanian Translation." *22 plus* (February, 2007) 8.
21. Cotter, Sean, trans. "Balkan Hotel" and "What Remains" by Liliana Ursu. *Lyric* 9 (2006) 21 – 3.
22. Cotter, Sean, trans. "Come On" and nine other poems by Tudor Arghezi et. al. In *Born in Utopia: an Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry*, edited by Carmen Firan and Paul Doru Mugur. NY: Talisman House Publishers, 2006. 6 – 8, 208 – 209, and 227 – 231.
23. Cotter, Sean. "Wrong from the Start: A Reason to Read Romanian Poetry." *Valley Voices: a Literary Review* (Spring 2006) 22 – 24.
24. Cotter, Sean, trans. "Sign" and "Pastel" by Ioan Țepelea. *Osiris* 62 (2006) 44 – 46.
25. Cotter, Sean, trans. "A Stop" by Liliana Ursu. *Guardian Unlimited* (online edition of *The Guardian*.) (accessed 6 October 2005).
26. Cotter, Sean, trans. "Amsterdam: Schiphol" by Liliana Ursu. Poetry from Romanian. *Visions International* 73 (2005) 4.
27. Cotter, Sean, trans. "The Collector" and "Poem about the Rain on Garden Shears" by Liliana Ursu. Poetry from Romanian. *Hayden's Ferry Review* 34 (Spring/Summer 2004) 94-96.
28. Cotter, Sean, trans. "Tableaux in Motion" by Liliana Ursu. Poetry from Romanian. *Massachusetts Review* 45:1 (Spring 2004) 158-59.

29. Cotter, Sean, trans. From “We Want Land” by George Coşbuc. From Romanian. In *The Vanishing Hectare: Property and Value in Postsocialist Transylvania* by Katherine Verdery. University of California Press, 2004. epigraph.
30. Cotter, Sean. “Lucian Blaga: the Translator and the Other.” Trans. Maria-Ana Tupan. *Luceafărul* (October 1, 2003) 3.
31. Cotter, Sean. “Textul nomad.” [The Nomadic Text.] Interview with Norman Manea. In four parts: *Observer cultural* (June 10 – July 9, 2003).
32. Cotter, Sean, trans. “The Guillotine” and two other poems by Nichita Danilov. *Clouds Magazine* 14 www.cloudsmagazine.com (accessed July 11, 2003).
33. Cotter, Sean, trans. “The Chill” and “Spirit” by Tudor Arghezi. In *To See the World As Others See It*. Bucharest, Romania: Editura Vremea, 2003. 41 – 42.
34. Cotter, Sean, trans. “To the One Who Will Come” and twenty other poems by Nichita Danilov. In *Secol* [Century]. Iaşi, Romania: Junimea, 2003. 491 – 516.
35. Cotter, Sean. “Istoria traducerilor și Lucian Blaga.” [The History of Translations and Lucian Blaga.] *Observer cultural* (June 18, 2002) 12.
36. Cotter, Sean. “My Work with the Romanian Secret Police.” *Kenning* (May, 2002) 4.
37. Cotter, Sean. “Decesul comunismului și receptarea lui Cioran în SUA.” [The Death of Communism and Cioran’s Reception in the USA.] *România literară* 11 (March 20, 2002) 28.
38. Cotter, Sean, trans. “Nine Variations for the Organ” by Nichita Danilov. *Xavier Review* 22:2 (Fall 2002) 7 – 15.
39. Cotter, Sean, trans. “Biography” and five other poems by Liliana Ursu. *New Currents* 1 (Winter 2002) 252 – 53.
40. Cotter, Sean, trans. “Mirror Game” and two other poems by Liliana Ursu. *Beacons* 11 (2001) 201 – 206.
41. Cotter, Sean. “The Logic of the Imagination.” *Timpul* (May, 2000) 6.
42. Cotter, Sean, trans. “Dear Reader” by Stefan Bartkowiak. *forumbookart* 17 (2000) 5.
43. Cotter, Sean. “[The most challenging aspect of Danilov’s poetry]” In *Nouă variațiuni pentru orgă: Antologie*, by Nichita Danilov. Iaşi, Romania: Editura Polirom, 1999. n. p.
44. Cotter, Sean. “Four Poems about a Zen Retreat.” In *Zen among the Magnolias*, Benjamin Lee Wren, University Presses of America, 1999. 71 – 72.

45. Cotter, Sean, trans. "From Time to Time" and three other poems by Nichita Danilov. In *Romanian Poets of the '80s and '90s*. Ed. Andrei Bodiu et al. Pitești, Romania: Editura Paralela 45, 1999. 58 – 61.
46. Cotter, Sean, trans. "Lied (V)," and three other poems by Nichita Danilov. *Shoestring Magazine* 1. www.shoestringmagazine.org (accessed 17 January 1999).
47. Cotter, Sean. "How to Read Her Clothing" and three other poems, *ArtPanorama*. Bucharest, Romania (July-August 1998) 31.
48. Cotter, Sean, trans. "Orgy" and "A Note on Sick People" by Mircea Eliade. *Exchanges* 10, (Spring 1998) 56 – 63.
49. Cotter, Sean, and Fabián Iriarte trans. "Scenes on a Postcard from New York" by Antonio Beneyto. *Luz en arte y literatura* 11 (Spring 1998) 23-7.
50. Cotter, Sean. "The Black Envelope." Review of *The Black Envelope*, by Norman Manea. *Translation Review*, 1998. 43 – 46.

Invited talks:

1. Cotter, Sean. "Translating after Eastern Europe." The University of Michigan, Ann Arbor. May 8, 2015.
2. Cotter, Sean. "Mircea Cărtărescu's *Blinding*." Indiana University, South Bend. April 10, 2015.
3. Cotter, Sean. "Translation and Politics." Columbia University, January 31, 2014.
4. Cotter, Sean. "Translation Studies, Lucian Blaga, and the Translations of Romanian Socialism." *Eastern European Studies: The End of the Story?* colloquium. Princeton University, February 8, 2013.
5. Cotter, Sean. "The Place of Translation Theory, Commentary, and Research." *The Pedagogies of Translation* colloquium. New York: Barnard College. May 4, 2012.
6. Cotter, Sean. "Translating a Moving Target." Duncanville, TX: World Bible Institute. May 17, 2010.
7. Cotter, Sean. "Political Excess." Romanian Writers Union, Neptun, Romania, June 19, 2009.
8. Cotter, Sean and Liliana Ursu. "Translating Romanian Poetry." Institute for Advanced Study, Indiana University, April 1, 2009.
9. Cotter, Sean and Liliana Ursu. "On Translating Romanian Poetry: A Conversation." Program in Comparative Literature, The University of Michigan, Ann Arbor, March 31, 2009.
10. Cotter, Sean and Liliana Ursu. Poetry reading. M.F.A. Program in Creative Writing, The University of Michigan, Ann Arbor, March 30, 2009.

11. Cotter, Sean and Liliana Ursu. "Translating a Moving Target." Institute for Human Sciences, Boston University, March 26, 2009.
12. Cotter, Sean. "Translating between Two Mirrors: the Case of *Goldsmith Market*." Stadler Center for Poetry, Bucknell University, November 20, 2003.
13. Cotter, Sean. "The Translation of a Love Poem." Romanian Writers Union, Neptun, Romania, September 19, 2003.
14. Cotter, Sean. "Lucian Blaga și istoria traducerilor" [Lucian Blaga and the History of Translations], Lucian Blaga International Festival of Poetry. Cluj, Romania, May 13, 2002.
15. Cotter, Sean. "The Foreignization of Literary Translation." Ovidius University, Constanța, Romania, April 18, 2002.

Contributed (unrefereed) abstracts and/or oral presentations at professional meetings:

1. Cotter, Sean. "Translation and the MLA: Five Years Later." Vancouver, Canada: Modern Language Association. January 9, 2015.
2. Cotter, Sean. "The English Problem: Mircea Cartarescu's *Orbitor* in Translation." Vancouver, Canada: Modern Language Association. January 10, 2015.
3. Cotter, Sean. "Teaching Translation: the Body." Milwaukee, WI: American Literary Translations Association. November 14, 2014.
4. Cotter, Sean. "Beletristică și literatură academică: oportunități de traducere" [Belletristic and Academic Literature: Translation Opportunities]. In Romanian. *Festivalul internațional de literatură și traducere* [International Festival of Literature and Translation]. Iași, Romania. October 3, 2014.
5. Cotter, Sean. "Translating Nichită Stănescu." NY: Book Expo America. May 29, 2014.
6. Cotter, Sean. "Mircea Cărtărescu's Hybrid Fiction" Bloomington, IN: American Literary Translators Association. October 17, 2013.
7. Cotter, Sean. "Inventing a Balkan English for Mateiu Caragiale." Bloomington, IN: American Literary Translators Association. October 17, 2013.
8. Cotter, Sean. "Translating Michael Heim" Boston, MA: Association for Slavic East European and Eurasian Studies. November 22, 2013.
9. Cotter, Sean. "The Routine of Translation." Rochester, NY: American Literary Translators Association. October 5, 2012.

10. Cotter, Sean. "The Usefulness of Talking about Translation." Rochester, NY: American Literary Translators Association. October 4, 2012.
11. Cotter, Sean. "Nichita Stănescu, Walter Benjamin, and Minor-to-Minor Translation." Providence, RI: American Comparative Literature Association. April 1, 2012.
12. Cotter, Sean. "Bilingual reading: Nichita Stănescu." Kansas City, MO: American Literary Translators Association. November 19, 2011.
13. Cotter, Sean. "Translation Theory and ALTA." Philadelphia, PA: American Literary Translators Association. October 22, 2010.
14. Cotter, Sean. "T. S. Eliot's Romanian Afterlife." Modern Language Association. Philadelphia, PA. December 27, 2009.
15. Cotter, Sean. "The Diaspora at Home: Constantin Noica's Transnational Cultural Production." American Comparative Literature Association. Long Beach, CA. April 27, 2008
16. Cotter, Sean and Bogdan Suceava. Bilingual reading with author. American Literary Translators Association. Long Beach, 2007.
17. Cotter, Sean. "Ezra Pound in *Goldsmith Market*." Associated Writing Programs. Austin, TX. March 11, 2006.
18. Cotter, Sean. "Wrong from the Start: A Reason to Read Romanian Poetry." Association of Literary Scholars and Critics. Boston, MA. November 5, 2005.
19. Cotter, Sean. "The Cold War Translation of Liliana Ursu." *Translating Eastern Europe*. Columbus, OH. October 1, 2005.
20. Cotter, Sean. "The Use of Criticism and the Use of Translation." American Literary Translators Association. Las Vegas, NV. October 30, 2004.
21. Cotter, Sean. "Saint Lucy" and other poems. Romanian Writers Union International Festival *Zile și nopți de literatură* [Days and Nights of Literature]. Neptune, Romania. September 20, 2004.
22. Cotter, Sean. "Speech after Long Silence: the Autobiographical Translations of Lucian Blaga." Modern Language Association. San Diego. December 28, 2003.
23. Cotter, Sean and Liliana Ursu. Bilingual reading with author. American Literary Translators Association. Boston. November 14, 2003.
24. Cotter, Sean. "How to Read Her Clothing" and other poems. Romanian Writers Union International Festival *Zile și nopți de literatură* [Days and Nights of Literature]. Neptune, Romania. September 20, 2003.

25. Cotter, Sean. "Contemporary Romanian Literature: Translation and Travel." American Literary Translators Association. Cambridge, MA, November 16, 2003
26. Cotter, Sean. "Bilingual reading: Nichita Danilov." American Literary Translators Association. Chicago. October 21, 2002.
27. Cotter, Sean. "The Translator's Humiliation: Venuti, Schleiermacher, Blaga." American Association of Teachers of Slavic and East European Languages. New Orleans, December 30, 2001.
28. Cotter, Sean. "The Sacramental Dada of T. S. Eliot." Southern Comparative Literature Association. Arizona State University, September 16, 2000.
29. Cotter, Sean. "Bilingual reading: Ion Minulescu." American Literary Translators Association. New York, October 22, 1999.
30. Cotter, Sean. "Translation and Translocation in Liliana Ursu's Angel Riding a Beast." *Symposium on Literary Translation*. Romanian Cultural Center, New York. May 13, 1999.
31. Cotter, Sean. "Multiple Translations and Teaching English as a Foreign Language." *Peace Corps Romania Pre-Service Training*. Pitești, Romania. July 2, 1998.
32. Cotter, Sean, Darlene Pagán, Tracey Miller, and Fabián Iriarte. "The Art of Translation in the Classroom." Gulf Coast Association of Creative Writing Teachers. Fairhope, AL. April 18, 1998.
33. Cotter, Sean. Original poetry. *Sequoia Reading Series*. Dallas, Texas. March 15, 1998.
34. Cotter, Sean. "The Broad-brimmed Farmer's Noose" and other poems. *The McKinney Avenue Contemporary*. Dallas, Texas. November 9, 1997.
35. Cotter, Sean, Darlene Pagán, Tracey Miller, and Fabián Iriarte. "Translation Workshop." American Literary Translators Association *Twentieth Annual Conference*. Dallas, TX. November 1, 1997.

Other activities not documented in a publication: lectures, speeches, presentations:

1. Cotter, Sean. "Blinding—A Conversation about Translating Literature." Dallas, TX: The Wild Detectives. April 7, 2015.
2. Cotter, Sean. "Translation and Sculpture." Dallas TX: Nasher Sculpture Center. March 18, 2015
3. Cotter, Sean. "*Blinding* by Mircea Cărtărescu." San Francisco, CA: The Center for Art in Translation. December 2, 2014.

External funding for original investigations:

Proposals submitted:

Grant for Professional Translators

Sean Cotter

Institute of Romanian Culture

June 1 – June 30, 2006, EUR 1000

funded

The Translation of Romania: Literary Translators in the Early Communist Period, 1944 – 1965

Sean Cotter

American Philosophical Society

June – August 2008, \$9,000

rejected

The Translation of Romania: Cultural Politics and Literary Translators in Romania's Early Communist Period

Sean Cotter

American Council of Learned Societies

January – August 2008, \$25,000

rejected

The Translation of Romania: Literary Translators in the Early Communist Period, 1944 – 1956

Sean Cotter

IREX Short Term Travel Grant

June 2008, \$3,000

rejected

Gunpowder: Stories of Romania

Sean Cotter

PEN America Translation Fund

January – May 2008, \$10,000

rejected

Gunpowder: Stories of Romania

Sean Cotter

National Endowment for the Arts

January – May 2008, \$27,000

rejected

Belgrade in Five Friends and Other Poems

Sean Cotter

National Endowment for the Arts Translation Fellowship

2011 – 2012, USD 12,500

funded

Rakes of the Old-Court by Mateiu Caragiale

Sean Cotter

PEN America/Heim Translation Fund
2013, USD 3300
funded

Grants/contracts awarded:

Grant for Professional Translators
Sean Cotter
Institute of Romanian Culture
June 1 – June 30, 2006, EUR 1000

Belgrade in Five Friends and Other Poems
Sean Cotter
National Endowment for the Arts Translation Fellowship
2011 – 2012, USD 12,500

Rakes of the Old-Court by Mateiu Caragiale
Sean Cotter
PEN America/Heim Translation Fund
2013, USD 3300

Teaching:

Chair of Doctoral Committee:

Guo, Qin (co-chaired), 2012
“Translation theory and translation studies in China”

Najour, Caroline, 2013
“Counternarratives of Enlightenment modernity: A decolonial reading of westerners in contemporary Arab novels”

Khan, Sobia, 2014
“Transnational identity in crisis: Self-writings of Edward Said, Jacques Derrida, and Theresa Hak Kyung Cha”

Kaiser, Angela, 2015
“Speaking silence: Languages of color movement in the poetry of Georg Trakl and translation into dance”

Biswas, Madhavi (co-chaired), ongoing
“Global Spaces and Transient Bodies: Nation, Gender and Identity in ‘New Bollywood’ Cinema”

Cross, Brenton, ongoing
“The Prevailing Role of the Expository Preaching Homiletic Theory in the Southern Baptist Convention Churches and its Resultant Effects on American Values and Politics in the Twentieth Century: An Examination of Translation and Interpretative Methodology in Biblical Interpretation”

Rezeski, Abdal, on leave of absence

“Exile / being / writing: An examination of being in the writing of twentieth-century exiled writers Edmond Jabès and E.M. Cioran”

Chair of Masters Committee:

Hunter, Johnny, 2007

“‘The Snail’s Shell’: Language as a Home Norman Manea” and “Political Tensions in Weimar Germany”

Knepp, Stacey, 2009

“Translation of Lucian Samosata’s *Alethês historia* (A True Story)” and “Designing Classical Retranslations of Lucian’s *A True Story*”

Samaan, Magda (co-chaired), 2012

“‘A Living Icon’ and ‘In The Alley of The Christians,’ Translated from *Christian Stories For Life*” and “The Works of Fr. Matthew the Poor and the Aesthetics of Religious Translation”

Classroom teaching:

16 Spring	huma	1301	006	Explorations of the Humanities: The Translator
16 Spring	huma	1301	008	Explorations of the Humanities: The Translator
16 Spring	lit	3310	001	Studies in Epic and Romance: Don Quixote in World Literature
15 Fall	lit	3300	001	Western Literary Tradition
15 Fall	husl	6380	001	The Art and Craft of Translation
15 Spring	lit	4348	001	Topics in Literary Studies: Don Quixote in World Literature
15 Spring	huma	3300	001	Reading and Writing Texts: The Translator
14 Fall	husl	6381	001	Critical Approaches to Translation
14 Spring	lit	3381	001	Topics in Western Literature: Global Characters
14 Spring	husl	6398	001	World Literatures: Global Characters
14 Spring	husl	6380	001	The Art and Craft of Translation
13 Fall	huma	3300	002	Reading and Writing Texts: The Translator
13 Fall	huma	3300	502	Reading and Writing Texts: The Translator
13 Spring	huma	3300	501	Reading and Writing Texts: The Translator
13 Spring	huma	3300	001	Reading and Writing Texts: The Translator
12 Fall	lit	4346	001	Contemporary Literature: After “Eastern Europe”
12 Fall	husl	6380	001	The Art and Craft of Translation
11 Summer	husl	6398	05a	World Literatures: Quixotes
11 Spring	lit	4346	001	Contemporary Literature: Contemporary Literature of Eastern Europe
11 Spring	lit	3300	001	Western Literary Tradition
11 Spring	husl	6380	501	The Art and Craft of Translation
10 Spring	husl	6360	001	Literature of the Twentieth Century: The Romanian 20 th

				Century
10 Spring	huma	3300	501	Reading and Writing Texts: The Translator
10 Spring	huma	3300	001	Reading and Writing Texts: The Translator
09 Fall	lit	4348	001	Topics in Literary Studies: Translation Workshop
09 Fall	husl	7323	001	Critical Approaches to Translation
09 Spring	husl	7321	501	The Art and Craft of Translation
09 Spring	huma	3300	002	Reading and Writing Texts: The Translator
09 Spring	huma	3300	001	Reading and Writing Texts: The Translator
08 Fall	husl	6398	501	World Literatures: International Literature
08 Fall	huma	3300	001	Reading and Writing Texts: The Translator
08 Spring	lit	3314	501	Studies in Poetry: Continental Modernisms
08 Spring	lit	3300	001	Western Literary Tradition
08 Spring	husl	6360	001	Literature of the Twentieth Century: Continental Modernisms
07 Fall	lit	3312	001	Studies in Prose Narrative
07 Fall	husl	7321	001	The Art and Craft of Translation
07 Spring	husl	7322	001	Advanced Translation Workshop (team-taught)
07 Spring	husl	6360	501	Literature of the Twentieth Century
07 Spring	huma	3300	502	Reading and Writing Texts: The Translator
07 Spring	huma	3300	001	Reading and Writing Texts: The Translator
06 Fall	lit	3312	501	Studies in Prose Narrative: Don Quixote in World Literature
06 Fall	husl	6398	001	World Literatures: International Literature
06 Spring	husl	6398	501	World Literatures: International Literature
06 Spring	huma	3300	501	Reading and Writing Texts: The Translator
06 Spring	huma	3300	001	Reading and Writing Texts: The Translator
05 Fall	huma	3300	502	Reading and Writing Texts: The Translator
05 Fall	huma	3300	001	Reading and Writing Texts: The Translator
05 Spring	lit	4346	501	Contemporary Literature: Hooligans
05 Spring	husl	7321	001	The Art and Craft of Translation
04 Fall	lit	3382	001	Topics in Non-Western Literature: Traveling Stories
04 Fall	husl	6398	001	World Literatures: Anthologies

Other:

Service – reviewing, refereeing and administrative work with professional societies and organizations (e.g. editorship, associate editorship, officer, etc.); departmental, college, university committees; community service, etc.:

2004 – 05

[protected first year on tenure-track]

University of Texas at Dallas Center for Translation Studies

2005 – 06

University of Texas at Dallas Center for Translation Studies

University of Texas at Dallas Office of International Education Advisory Board

2006 – 07

Emerging Writers Network E-panel: Literary Translators
Metroplex Interpreters and Translators Association speaker, Irving TX
School of Arts and Humanities foreign language exam grader
School of Arts and Humanities Library and Teaching Resources committee
University of Texas at Dallas Center for Translation Studies speaker series
University of Texas at Dallas Committee on Academic Integrity

2007 – 08

American Association for the Advancement of Slavic Studies: Graduate Essay Competition
judge
American Literary Translators Association Conference planning committee
American Literary Translators Association Long-Term planning committee
PEN Texas Executive Secretary
School of Arts and Humanities foreign language exam grader
School of Arts and Humanities Library and Teaching Resources committee
School of Arts and Humanities Search committee: Arts and Technology / Emerging Media and
Communications
School of Arts and Humanities Search committee: Early American History
University of Texas at Dallas Center for Translation Studies: coordinated graduate student
editorial board for the national journal *Absinthe*
University of Texas at Dallas Committee on Academic Integrity
University of Texas at Dallas Faculty senator

2008 – 09

American Association for the Advancement of Slavic Studies: Graduate Essay Competition
judge
American Literary Translators Association Conference planning committee
American Literary Translators Association Long-Term planning committee
PEN Texas Executive Secretary
PEN USA Translation Prize Judge
School of Arts and Humanities foreign language exam grader
School of Arts and Humanities LIT 2231 coordinator
University of Texas at Dallas Center for Translation Studies: coordinated graduate student
editorial board for the national journal *Absinthe*

2009 – 10

School of Arts and Humanities foreign language exam grader
School of Arts and Humanities LIT 2231 coordinator
School of Arts and Humanities Literary Studies Society faculty sponsor
University of Texas at Dallas Committee on Diversity
University of Texas at Dallas Committee on Educational Policy

2010 – 11

PEN Texas President

School of Arts and Humanities foreign language exam grader
School of Arts and Humanities LIT 2231 coordinator
School of Arts and Humanities Literary Studies Society faculty sponsor
University of Texas at Dallas Committee on Committees

2011 – 12

[on SFDA research leave]

PEN Texas President

PEN USA Translation Prize Judge

2012 – 13

PEN Texas President

School of Arts and Humanities foreign language exam grader

School of Arts and Humanities Literary Studies Major Committee

School of Arts and Humanities Mid-Probationary Review Chair

University of Texas at Dallas Library committee

2013 – 14

American Literary Translators Association Prize review committee

American Literary Translators Association Publications committee

Florida Atlantic University tenure review letter

PEN USA Translation Prize Judge

School of Arts and Humanities Committee on Effective Teaching

School of Arts and Humanities Executive Committee

School of Arts and Humanities foreign language exam grader

School of Arts and Humanities Graduate Studies Committee

Yiddish Book Center mentor

2014 – 15

American Literary Translators Association Publications Committee

American Literary Translators Association Secretary

East European Politics and Societies Heim prize judge

School of Arts and Humanities foreign language exam grader

School of Arts and Humanities Graduate Studies Committee

University of Texas at Dallas Center for Translation Studies journal reviewer

Yiddish Book Center mentor

Yiddish Book Center workshop leader

2015 – 16

American Literary Translators Association Publications Committee

American Literary Translators Association Secretary

School of Arts and Humanities Curriculum Review Committee

School of Arts and Humanities foreign language exam grader

School of Arts and Humanities Graduate Studies Committee

School of Arts and Humanities Search committee: 19th Century American Literature

University of Michigan tenure review letter

University of Texas at Dallas Center for Translation Studies speaker programmer

Yiddish Book Center workshop leader